



PRO НАСТОЯЩЕЕ

Мастер-класс

Кама ГИНКАС

«Здравствуй, трагедия! Давно тебя не видели»

Беседа с Натальей Казьминой

О последней премьеры МТЮЗа, спектакле К. Гинкаса «Медея», и о том, что этому предшествовало.

Ключевые слова: Кама Гинкас, «Медея», Еврипид, Сенека, Ануи, Бродский, МТЮЗ

Новый театр, старая сцена

Екатерина КРЕТОВА

Русский мюзикл: my way...

Как ни странно, родословная «мюзикла по-русски» уходит в далекое прошлое. Об исторических корнях современного русского мюзикла и перспективах его развития размышляет музыковед Е. Кретьова.

Ключевые слова: русский мюзикл, оперетта, «Нотр-Дам», «Чикаго», «Монте-Кристо»

Илья СМИРНОВ

Дети Гельминталя: групповой портрет в историческом интерьере

За 10 лет в нашей культуре многое изменилось, и то, что представлялось сначала досадным отклонением, проникшим в театр со стороны, в результате происков каких-то внешних сил, теперь стало общепринятым и едва ли не магистральным направлением развития. О некоторых вехах на этом «славном пути» сердито и страстно размышляет известный историк И. Смирнов.

Ключевые слова: «Дети Розенталя», Леонид Десятников, Владимир Сорокин

Наталья ЯКУБОВА

Культь рассказа

Заметки о поколении 1990–2000-х годов в восточноевропейской режиссуре. Одним из важных знаков этой режиссуры оказалось некое притупление чувствительности к тому, какие возможности эстетического обновления театра скрывает в себе работа с прозой. Количество постановок прозы, может быть, и не уменьшилось, однако, изменилось отношение к прозаическому слову.

Ключевые слова: Петр Фоменко, Сергей Женовач, Миндаугас Карбаускис, Иван Вырыпаев, Кирилл Серебренников, Кшиштоф Варликовский

Сценография

Виктор БЕРЕЗКИН

Александр Боровский

О работах известного театрального художника в сотрудничестве с режиссерами В. Фокиным, С. Женовачом и Л. Додиним.

Ключевые слова: Александр Боровский, Валерий Фокин, Сергей Женовач, Лев Додин, «Живой труп», «Двойник», «Ксения. История любви», «Захудалый род», «Три года»

Наталья ГУДКОВА


Сценический свет как средство


художественной выразительности спектакля: основные этапы становления

Автор рассказывает о разнообразных способах использования осветительного оборудования в различные периоды истории театра. В чем разница между использованием свечного, газового и электрического оборудования? Каким образом режиссеры абсолютно разных способов мышления и стилей работали со светом на сцене? Для каких целей использовались различные устройства? Автор постарался объединить технические проблемы с животрепещущими проблемами театрального искусства и рассказать, как именно их разрешали разные театральные режиссеры.

Главная идея статьи – дать понять, как именно работает свет на сцене, что должен уметь режиссер для создания успешного представления и как взаимодействовать с художниками-осветителями. Из истории театра автор выбрал три личности, которые, с его точки зрения, являются самым ярким примером того, как именно надо режиссерам работать с художниками-осветителями. Эти имена хорошо известны читателям – Гордон Крэг, Адольф Аппиа и Макс Рейнхардт.

Ключевые слова: сценический свет, театральное осветительное оборудование, художник-осветитель, Гордон Крэг, Адольф Аппиа, Макс Рейнхардт

Аннотации	
<p><i>Год Гротовского</i></p> <p>Натэлла БАШИДЖАГЯН Глиняные голуби Личные воспоминания театрального критика-полониста об одном из первых и мало известных спектаклей Е. Гротовского «Глиняные голуби». Ключевые слова: Гротовский, «Глиняные голуби»</p> <p>Томаш ПЛАТА Быть и не быть Глава из одноименной книги молодого польского театроведа, который спорит с известными исследователями творчества Гротовского, З. Осиньским и Л. Коланкевичем, предлагая иной, менее пафосный подход к анализу достижений Гротовского и более демократичное отношение к его личности. Перевод с польского Натальи Казьминой. Ключевые слова: Гротовский, З. Осиньский, Л. Коланкевич, Театр-Лаборатория, достижения и открытия Гротовского</p> <p>Малгожата ДЗЕВУЛЬСКА Похититель огня По мнению польского автора, лично знавшего Ежи Гротовского, его жизнь – одно из поразительных событий, какие приключились в Польской Народной Республике. Польский театровед и культуролог пытается проследить и проанализировать всю цепь метаморфоз Гротовского, особо останавливаясь на проблемах веры, отношении Гротовского к знакам и символам искусства на примере его спектакля «Arosalypsis cum frguris». Ключевые слова: Гротовский, Театр-Лаборатория, «Дзяды», «Кордиан», «Акрополь», «Стойкий принц», «Arosalypsis cum frguris»</p> <p>Сергей СТОЛЯРОВ Мой Гротовский миф Попытка русского режиссера и сценографа рассказать о «своем» Гротовском, о том, как опыт далекого и не известного ему лично польского реформатора повлиял на отдельно взятую судьбу и отношение к искусству. Ключевые слова: Гротовский, Чесляк, Елена Ходунова, ритуальный театр, «Махабхарата» Брука</p>	<p>Натэлла БАШИДЖАГЯН Вместо послесловия Известный переводчик Гротовского подводит итоги публикации «Вопросов театра», посвященной Году Гротовского.</p> <p><i>PRO MEMORIA</i></p> <p><i>Истоки, традиции, рифмы</i></p> <p>Олег ФЕЛЬДМАН «Волшебный край! Там в стары годы...» В публикуемых разделах главы «Драматический театр», подготовленной для 14 тома «Истории русского искусства», рассматриваются актерское искусство и драматургия 1800-х годов как единый творческий процесс. Окончание. Начало см. в «Вопросах театра» № 3–4, 2009.</p> <p>Ключевые слова: движение русского актерского искусства и драматургии в первое десятилетие XIX века.</p> <p>Сергей ЧЕРКАССКИЙ Йогические элементы системы Станиславского В первой статье этого автора – «Станиславский и йога: опыт параллельного чтения» («Вопросы театра», 2009, № 3–4) – было оспорено мнение, отрицающее влияние йоги на Станиславского или полагающее это влияние кратковременным и скоро изжитым. В статье были кропотливо собраны упоминания йоги в текстах Станиславского разных лет, расшифрованы отсылки к йоге, не указанные самим Станиславским по цензурным причинам. В основе статьи лежало сравнение положений системы с книгами йоги Рамачараки, основного источника Станиславского. Вторая статья продолжает рассматривать воздействие йоги на практическую деятельность Станиславского по воспитанию актера. Детально проанализированы элементы системы, имеющие связь с учением йоги, – освобождение мышц, общение, лучеиспускание и лучевосприятие, излучение праны, внимание, видения. Особое внимание уделено взглядам классической йоги, Рамачараки и Станиславского на структуру бессознательной деятельности человека, включая его сверхсознание.</p>

Аннотации	
<p>Ключевые слова: история театра, психотехника актера, педагогика актерского мастерства, Станиславский К.С., система Станиславского, Рамачарака, Аткинсон У.У., Гротовский Е., хатха-йога, раджа-йога, элементы системы, лучеиспускание, прана, сверхсознание, освобождение мышц, общение, внимание, видения, МХТ, Первая студия, Оперная студия</p> <p>Беатрис ПИКОН-ВАЛЛЕН Рождение режиссера. К вопросу о предрежиссуре О возникновении режиссуры в современном значении этого слова в Европе продолжают спорить. Пять лет назад участники международного семинара «Рождение европейской режиссуры. От предрежиссуры к новой творческой функции», организованного Б. Пикон-Валлен и В. Щербаковым в ГИИ, попытались внести некоторую ясность в этот вопрос. Этот семинар стал первым этапом программы по изучению истории рождения режиссера, новой фигуры в театральном пейзаже. Разговор об истоках этой профессии продолжается на страницах «Вопросов театра».</p> <p>Ключевые слова: история европейского театра, режиссура, режиссер, «Комеди Франсез», Антуан, Свободный театр</p> <p>Жаклин РАЗГОННИКОФ О зачатках режиссуры («mise en scène») в «Комеди Франсез» XVII–XIX вв. Библиотекарь музея и заведующая архивом «Комеди Франсез» с тридцатилетним стажем, автор рассказывает о зарождении режиссуры на основании административных, коммерческих и технических документов, сохранившихся в богатейших архивных фондах «Комеди Франсез». В них отразились вехи истории сценического искусства в целом от эпохи Мольера до наших дней, совпадающие, за редким исключением, с историей самой «Комеди Франсез», начиная с 1680 года (даты ее основания Людовиком XIV), и до окончания ее монополии с принятием закона о свободе театров от 13 января 1791 года. Особенно богатые архивы сохранились именно за этот период. Ключевые слова: режиссура, режиссер, «Комеди Франсез», Библиотека-музей «Комеди Франсез», Вольтер, Лекен</p>	<p>Александр ЧЕПУРОВ Монтировочное мышление. К истории формирования сценического текста спектакля На примере французского и русского театра XVIII–XIX веков автор размышляет о предпосылках возникновения режиссуры как самостоятельного искусства в России на рубеже XIX–XX веков. Развитие постановочного искусства связано, в первую очередь, с умением организовать игровое пространство. Именно поэтому столь пристальное внимание испокон века в театре уделялось проблеме формирования материальной сценической среды. Однако со временем «монтировочное мышление» из прогрессивной тенденции превратилось в рутинный формализм, и потребовалось решительное его переосмысление деятелями МХТ, чтобы открыть дорогу режиссуре как самостоятельному виду искусства.</p> <p>Ключевые слова: история европейского театра, режиссер, режиссура, МХТ, «Комеди Франсез», библиотека «Комеди Франсез», Лекен</p> <p>Катрин НОГРЕТТ «Искусство режиссуры» Луи Бек де Фукьера Рождение режиссуры во Франции символично и в то же время вполне конкретно совпадает с рождением Свободного театра, основанного в 1887 году Андре Антуаном. Впервые административная и художественная ответственность оказались сосредоточенными в руках одного человека. Между тем, уже в 1884 году, за три года до рождения Свободного театра и основания Антуаном современной режиссуры, появился труд под названием «L'art de la mise en scène» с подзаголовком «Эссе о театральной эстетике». Его автором был Луи Бек де Фукьер. Это раннее эссе о режиссуре надолго останется единственным, изначально признающим режиссуру искусством, называющим ее искусством и рассматривающим с эстетической точки зрения. Это первый во Франции теоретический труд, посвященный режиссуре, и первое упоминание выражения «театральная эстетика». Ключевые слова: Свободный театр, Антуан, Луи Бек де Фукьер, режиссер, режиссура</p>

Европа и Россия

Ирина НЕКРАСОВА

Жанна д'Арк, героиня французской религиозной трагедии XVI–XVII веков

Статья посвящена самым ранним театральным интерпретациям образа национальной героини Франции. В контексте истории французского театра эпохи Ренессанса и классицизма рассмотрены такие пьесы, как «Трагическая история о деве из Домреми» Фронтон д'ю Дюка, одна из первых трагедий национальной тематики во Франции; «Трагедия о Жанне д'Арк» Ж. де Вире, «неправильная» трагедия времен формирования профессионального театра; интермедия из пасторали «Любовницы» Н. Кретьена де Круа; латинская трагедия иезуита Н. Вернуля «Иоанна Дарция»; «Орлеанская дева» Ф. д'Обиньяка, значительное произведение классицистской сцены.

Ключевые слова: Жанна д'Арк, религиозная трагедия, французский театр, Ренессанс, классицизм

Мария БЕРЛОВА

Театральные скитания барона Армфельта

Статья о жизни фаворита шведского короля Густава III, который закончил свою жизнь в России, при дворе Александра I. Барон Армфельт был генералом шведской армии, а также актером, драматургом и режиссером в придворном театре Густава III. Эпоха правления Густава III, которого называют королем театра, была ознаменована рождением национального театра в Швеции. Король, сам актер, драматург и режиссер, известен как «отец-основатель» драмы на шведском языке. Придворную жизнь при Густаве III характеризуют всевозможные празднества, дивертисменты и карусели, устройством которых и был Армфельт. Особое внимание в статье уделяется его пьесе «Случай делает вора» (1783). Сохранившиеся архивные материалы, а также старинные театральные постройки и действующая театральная машина XVIII века дали возможность автору статьи реконструировать густавианский придворный спектакль.

Ключевые слова: Армфельт, Густав III, национальный театр Швеции, придворный театр Густава III

Александра ВАРЕНИКОВА

«Дважды Амфитрион» Георга Кайзера. Христианизация древнегреческого мифа

Георг Кайзер, крупнейший представитель театрального экспрессионизма, в конце своего творческого пути разрешил одну из главных проблем начала XX века. Ему удалось возродить миф, вдохнув в него актуальное содержание. Речь идет о первой пьесе его трилогии, условно называемой «эллинскими драмами», «Дважды Амфитрион» (1943). Зевс, явившийся на землю, подобно карающему христианскому богу, из ветхозаветного становится новозаветным, всемирнолюбивым и, спасая Амфитриона, дарует прощение всему человечеству. Все это – благодаря Алкмене. «Новым человеком», посланником господним, должен стать Геракл. В статье помимо анализа пьесы рассматривается ее связь с немецкой драматургической традицией, а также анализируется премьерная постановка «Дважды Амфитриона», состоявшаяся в Швейцарии в 1944 году.

Ключевые слова: Георг Кайзер, экспрессионизм, миф, Амфитрион, христианство

PRO Present

Master Class

Kama Ginkas, 'Welcome, Tragedy! It's a Long Time Since We Saw You Last'

Conversation with Natalia Kazmina

On Ginkas's latest production, *Medea*, and what preceded it.

Key words: Kama Ginkas, *Medea*, Euripides, Seneca, Anouilh, Brodsky, Moscow Young People's Theatre

New Theatre, Old Stage

Yekaterina Kretova. The Russian Musical: My Way...

Strange as it may seem, the genealogy of 'musical Russian style' goes back to the distant past. Musicologist Y. Kretova considers the origins and prospects of the contemporary Russian musical.

Key words: Russian musical, operetta, *Notre Dame*, *Chicago*, *Monte Cristo*

Ilya Smirnov, 'Children of Helminthal: Conversation Piece in Historical Setting'

Much has changed in our culture including theatre in the past ten years, and what first looked as an annoying deviation caused by intrigues of some external forces is now considered a legitimate and all but the main direction of theatre development. Well-known historian I. Smirnov passionately and angrily reflects on 'some landmarks along this glorious road'.

Key words: *Children of Rosenthal*, Leonid Desyatnikov, Vladimir Sorokin, Kirill Serebrennikov

Natalia Yakubova, 'The Cult of the Story'

Notes on the 1990s-2000s generation of East European directors. One of the distinguishing traits of this group has proved to be a certain lack of sensitivity to the potentialities of aesthetic regeneration of theatre through working on narrative prose. The number of stage adaptations of non-dramatic works may not have diminished but the attitude to the word of the original has changed.

Key words: Pyotr Fomenko, Sergei Zhenovach, Mindaugas Karbauskis, Ivan Vyrypaev, Kirill Serebrennikov, Krzysztof Warlikowski

Scenography

Victor Beriozkin, 'Aleksandr Borovsky'

On the works of the well-known stage designer in collaboration with directors V. Fokin, S. Zhenovach and L. Dodin.

Key words: Aleksandr Borovsky, Valery Fokin, Sergei Zhenovach, Lev Dodin, *The Living Corpse*, *The Double*, *Xenia*, *Love Story*, *Impoverished Family*, *Three Years*

Natalia Gudkova, 'Stage Lighting as a Means of Artistic Expressiveness in Stage Direction in the Second Part of the 19th to the Early 20th Centuries'

In this article the author discusses ways of using lighting equipment in different periods of theatre history. What was the difference between candle, gas and electricity periods? How did the directors of distinct ways of thinking and methods of work use light on the stage? For what purpose did each of them choose particular devices? The author has tried to combine technical problems with the vital needs of the art of the theatre and show how those problems were solved by different directors. The main idea is that to create a successful performance the director

should understand how lighting functions on the stage and, consequently, collaborate with lighting designers. From the 'old' theatre history the author has chosen three persons who, from her point of view, showed how to combine stage directing with light designing. Those names are well-known: Edward Gordon Craig, Adolphe Appia and Max Reinhardt.

Key words: stage lighting, lighting equipment, lighting designers, artistic expressiveness in stage direction, Edward Gordon Craig, Adolphe Appia, Max Reinhardt

The Year of Grotowski

Natella Bashinjagyan, 'Clay Pigeons'

Personal recollections of the Polish scholar and critic of one of the first and lesser-known productions by Grotowski, *Clay Pigeons*.

Key words: Grotowski, *Clay Pigeons*

Tomasz Plata, 'To Be and Not To Be'

A chapter from the book of the same title by the young Polish theatre historian who argues with Z. Osinski and L. Kolankiewicz, well-known researchers of Grotowski's work, offering a different, not so eulogistic, approach to the analysis of Grotowski's achievements and a more democratic attitude to his personality. Translated from the Polish by Natalia Kazmina.

Key words: Grotowski, Z. Osinski, L. Kolankiewicz, Laboratory Theatre, Grotowski's achievements and discoveries

Malgorzata Dziewulska, 'The Fire-Stealer'

In the opinion of this author, who knew Jerzy Grotowski personally, his life is one of striking phenomena in the Polish People's Republic. The author, a theatre historian and a specialist in culture studies, is trying to trace and analyse the whole chain of Grotowski's transformations focussing on the problems of faith, Grotowski's attitude to art's signs and symbols taking as an example his production of *Apocalypsis cum figuris*.

Key words: Grotowski, Laboratory Theatre, *Dziady*, *Kordian*, *Acropolis*, *The Constant Prince*, *Apocalypsis cum figuris*

Sergei Stoliarov, 'My Grotowski Myth'

An attempt by a Russian director and scenographer to tell the reader about 'his own' Grotowski, of how the experience of a Polish reformer whom he never met has

Summary	BM
<p>influenced one individual fortune and attitude to art. Key words: Grotowski, Cieslak, Yelena Khodunova, Theatre of ritual, <i>The Mahabharata</i> by Peter Brook</p> <p>Natella Bashinjagyan, 'By Way of Afterword' The well-known researcher and translator of Grotowski is summing up the Voprosy Teatra section devoted to the Year of Grotowski.</p> <p><i>PRO memoria</i></p> <p><i>Sources, Traditions, Rhymes</i></p> <p>Oleg Feldman, "O, magical country! There, in the old days..." This text, which is part of the chapter 'Drama Theatre' prepared for Vol. 14 of <i>History of the Russian Arts</i>, discusses the acting and playwriting in the 1800s as a single process. Here the ending of the article published in the previous issue. Key words: developments in the Russian acting and playwriting in the 1800s</p> <p>Sergei Tcherkasski, 'Yogic Elements of the Stanislavsky System' The second article by Sergei Tcherkasski on yoga and Stanislavsky. The first one, 'Stanislavsky and Yoga: an Experience of Parallel Reading', published in No. 3-4, 2009, disputes the position of many Soviet theatre researchers who denied yoga influence on Stanislavsky or considered it short-lived. Mentions of yoga in Stanislavsky's texts of different periods are carefully collected by the author. Hidden references which were not explained by Stanislavsky himself for censorship reasons are deciphered. The research focuses on comparison between the System and Ramacharaka's books on yoga which were the main source for Stanislavsky. The present article continues detailed exploration of yoga influence on acting according to Stanislavsky. Elements of the System which are based on Yoga principles are analyzed here including relaxation of muscles, communication, emanation and reception of rays, radiation of prana, attention, visions. Special attention is paid to the idea of the superconscious in classical yoga, Ramacharaka's and Stanislavsky's theories. Key words: Theatre History, acting, Stanislavsky,</p>	<p>Ramacharaka, W.W. Atkinson, Grotowski, hatha yoga, raja yoga, elements of the Stanislavsky System, prana, radiation, superconscious, relaxation of muscles, communication, attention, visions, Moscow Art Theatre, First Studio, Opera Studio</p> <p>Beatrice Picon-Vallin, 'On Pre-Direction and the New Creative Function of the Director' There are still debates on the origin of European stage direction in the contemporary sense of the term. Five years ago the participants in the international symposium named 'The Birth of European Stage Direction. From Pre-Direction to a New Creative Function' organized by B. Picon-Vallin and V. Shcherbakov at the State Institute for Arts Research tried to throw some light on this question. That symposium became the first stage of the programme of research on the history of the birth of the director, a new figure in the theatrical landscape. <i>Voprosy Teatra</i> goes on discussing the origins of this profession. Key words: history of European theatre, direction, director, Comedie-Française, Antoine, Theatre Libre</p> <p>Aleksandr Chepurov, 'Blocking-Out. Towards the History of Forming the Stage Text of a Performance' The author reflects on the prerequisites to the birth of direction as a distinct art in Russia at the turn of the 19th century by analysing the material of French and Russian 18th- and 19th-century theatre. Stagecraft in the theatre is first and foremost the ability to organize acting space. That was why the task of forming material stage surroundings has been considered all-important in the theatre from time immemorial. With time, however, 'blocking-out thinking', from a progressive tendency, turned into routine formalism and had to be drastically rethought by the MKhT artists in order to open the road to direction as an art in its own right. Key words: history of European theatre, director, direction, MKhT, Comedie-Française, Comedie-Française Library, Lekain</p> <p>Jacqueline Razgonnikoff, 'On the Beginnings of Stage Direction ('mise en scene') The author, who has been Librarian and Head of the Archive at the Comedie-Française, tells the story of the origins of direction using the administrative, commercial and technical documents preserved in the rich archive funds of the Comedie-Française.</p>

Summary	BM
<p>They show the landmarks of the theatre history as a whole from Moliere's time to the present which, with very few exceptions, coincide with the history of the Comedie-Française itself, starting with 1680(the date of its foundation by Louis XIV) and finishing with the end of its monopoly after passing the law of the 13th of January, 1791 on the liberty of theatres. It is about that particular period that the greatest wealth of material is preserved in the archives. Key words: direction, director, Comedie-Française, Comedie-Française Museum Library, Voltaire, Lekain</p> <p>Catherine Naugrette, 'L'art de la mise en scene' by Louis Becq de Fouquierie The birth of stage direction in France coincides both symbolically and concretely with the birth of the Theatre Libre founded by Andre Antoine in 1887. It was for the first time that one person assumed the administrative as well as artistic responsibilities. However, three years earlier, in 1884, 'L'art de la mise en scene', subtitled 'An Essay on Theatre Aesthetics', was published. Written by Louis Becq de Fouquierie, this early essay about direction was long to be the only one recognizing direction as an art and looking at it from the aesthetic point of view, the first French theoretical work devoted to direction and the first to introduce the notion of 'theatre aesthetics'. Key words: Theatre Libre, Antoine, Louis Becq de Fouquierie, director, direction</p> <p><i>Between Russia and Europe</i></p> <p>Irina Nekrassova, 'Joan of Arc, Heroine of the French Religious Tragedy of the 16th and 17th Centuries' Irina Nekrassova's article is devoted to the image of the French national heroine in the Renaissance and classicist theatre. The author examines the early plays about Joan of Arc, such as <i>The Tragical History of the Pucelle from Domremy</i> by Fronton du Duc, one of the first tragedies on national issues in France; <i>The Tragedy of Joan of Arc</i> by Jean de Virey, an 'irregular' tragedy from the time of formation of the French professional theatre; an interlude from the pastoral <i>The Lovers</i> by N. Crestien de Croix; a Latin play written by the Jesuit N. Vernulz, <i>Ioanna Darcia</i>; <i>The Pucelle of Orleans</i> by F. D'Aubignac, a significant work of the classicist stage. Key words: Joan of Arc, religious tragedy, French theatre, Renaissance, classicism</p>	<p>Maria Berlova, 'Theatre Wanderings of Baron Armfelt' The article is about the life of the favourite of the Swedish King Gustav III. Armfelt ended his life in Russia in the court of Alexander I in a remarkable way. Armfelt was not only a general in the Swedish army, but also an actor, playwright and stage director in the court theatre of Gustav III. The reign of Gustav III, who is called the Theatre King, is distinguished by the formation of the Swedish national theatre. The King, who was himself an actor, playwright and stage director, is known as the 'Founding Father' of Swedish drama. Gustav III's court life is characterized by a great variety of festivals, divertissements, and roundabout, which were staged by Armfelt. The article focuses on the play <i>Opportunity Makes the Thief</i> by Armfelt. It was staged in the court theatre in 1783. Remarkably, Armfelt played the star role in the performance. Due to a wealth of preserved sources, including the 18th century court theatre complete with functioning theatre machinery, the author of the article had a unique opportunity to reconstruct the Gustavian court performance. Key words: Armfelt, Swedish national theatre, the court theatre of Gustav III, <i>Opportunity Makes the Thief</i> by Armfelt</p> <p>Aleksandra Varenikova, 'Twice Amphitryon by Georg Kaiser. Christianization of a Greek Myth' Georg Kaiser, a major exponent of the Expressionist theatre, solved one of the main problems of the early 20th century at the end of his career. He managed to revive the myth by giving it a contemporary content. The subject of the article is the first play of his trilogy (so-called 'Hellenic dramas'), <i>Twice Amphitryon</i> (1943). Zeus descending on the Earth in the manner of the Old Testament punishing Christian God becomes the New Testament God of mercy, saves Amphitryon and grants pardon to all mankind. All this is due to Alcmene. Hercules is to become a 'new man', God's messenger. Besides analysing the play the article looks at its connections with the German drama tradition and examines the world premiere of <i>Twice Amphitryon</i> which took place in 1944 in Switzerland. Key words: Georg Kaiser, <i>Twice Amphitryon</i>, Expressionism, myth, Amphitryon, Christianity</p>